



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 10月 5日号

5 de outubro de 2022

(Esp) 5 de octubre de 2022

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見えます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

わたしの小さなお庭づくり  
Fazendo o meu pequeno jardim  
(Esp) Preparación de mi pequeño jardín



秋のほこにわ教室  
Aula de jardim em Caixa (Hakoniwa) Outonal  
(Esp) Clase de jardín en caja otoñal

小さなプランターに、自分好みのお庭を作ってみませんか？

Que tal fazer o jardim do seu gosto em um vaso pequeno?

(Esp) ¿No le gustaría crear un jardín en una pequeña maceta llenándola a su gusto?

秋を感じるお花の寄せ植えや石の小道など、気軽にお庭づくりを始めてみましょう！

Flores e caminhos de pedras que fazem sentir a vinda do outono. Sinta-se à vontade para começar a jardinagem.

(Esp) Con flores de estación, senderos y caminitos de piedra para el jardín. ¡Anímate a empezar jardinería sin batallar mucho!

日時：10月28日（金）13：30～15：30

Data e horário: 28 de outubro (sexta), das 13h30 às 15h30

(Esp) Fecha / Hora: Viernes, 28 de octubre. Entre las 13:30 a 15:30 hs

講師：樹木医 早野 愛花さん

Professora: Médica de Árvores, Sr. Aika Hayano

(Esp) Conferencista: Sra. Aika Hayano, médica de árboles

内容：ほこにわづくりの指導

Conteúdo: Orientação para fazer Jardim em Miniatura

(Esp) Contenido: Consejos para crear y diseñar un jardín pequeño en caja

持ち物：スコップ、軍手、植木鉢（直径24cm～）またはバスケットやかごでもよい

Trazer: pá, gunte (luvas de trabalho), um vaso (com diâmetro acima de 24 cm) ou pode ser uma cesta com ou sem alça

(Esp) Traer: Pala, guantes de trabajo para jardinería (Gunte), maceta (24 cm～ de diámetro) o también puede ser canasta o cesta.

定員：16名（先着順）、申込み締切10月21日（金）

Vagas: 16 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Prazo de inscrição: 21 de outubro (sexta)

(Esp) Capacidad para: 16 personas, conforme al orden de inscripción. Plazo de inscripción: Viernes, 21 de octubre

申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

☆新型コロナウイルス感染予防のため、参加される方は自宅で検温しマスクの着用をお願いします。  
発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を  
控えていただくようお願いいたします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. Evite partici-  
par se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, e se estiver preocupado com  
o risco de infecção. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y  
venga a participar con nosotros con mascarilla. Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre  
o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección. Puede haber la posibilidad de  
suspenderse según la situación del momento.

もうしこみよう  
申込要  
Necessário inscrição  
(Esp) Inscripción necesaria

おやこ だの おんがく  
親子で楽しむ音楽リズム♪

Atividades Musicais para divertir entre pais e filhos ♪  
(Esp) Gimnasia rítmica para padres e hijos ♪

あ おやこ いっしょ たいそう だの  
~リズムに合わせて親子で一緒に体操を楽しみましょう!~

Vamos divertir praticando ginástica ao ritmo da música junto com pais e filhos!  
(Esp) ¡Vengan a divertirse padres e hijos juntos para hacer gimnasia al ritmo de la música!

にちじ ていいん がつ にち もく  
♪日時・定員：11月17日（木）

かいめ ころ いっさいいじょう くみ  
【1回目】10：20～10：50頃（1歳以上）15組  
かいめ ころ いっさいみまん くみ  
【2回目】11：20～11：50頃（1歳未満）15組



せんちやくじゆん ねんれい ばあい かいめ さんか ゆうせん ちょうせい  
※先着順です。ごきょうだいの年齢がまたがっている場合は、1回目参加を優先に調整いたします。  
Data/ horário: 17 de novembro (quinta)

Vagas: 【1.º turno】 das 10h20 às 10h50 (a partir de 1 ano de idade), 15 grupos  
【2.º turno】 das 11h20 às 11h50 (menor de 1 ano de idade), 15 grupos

※Pela ordem de inscrição. Caso tiver irmãos com idade nos dois turnos, ajustaremos no 1.º turno como prioridade.

(Esp) Fecha / Hora: Jueves, 17 de noviembre

Capacidad: 【1er. turno】 de 10:20 a 10:50 hs (niños con 1 año o más). 15 grupos  
【2do. turno】 de 11:20 a 11:50 hs (niños de menos de 1 año). 15 grupos

※Conforme al orden de inscripción. En el caso de hermanos de diferentes edades, se dará prioridad a los que asistan a la primera sesión.

ばしょ よごうちくしみん かい  
♪場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall*  
たいしょう よっかいちしさいじゆう みしゅうえんじ ほごしゃ

こうし さかくら きぬこ  
♪講師：坂倉 絹子さん

Instrutora / (Esp) Instrutora: Sra. Kinuko Sakakura

♪対象：四日市市在住の未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças residentes de Yokkaichi que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia, junto con sus padres y que son residentes de la ciudad de Yokkaichi.

きょうさい よごうち くみんせいいいんじどういいんきょうぎかい ささかわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん  
♪共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター  
Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: *Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougi Kai / Sasagawa Hoikuen Koso-date Shien Center / Yogou Chiku Shimin Center*

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん へいじつ  
♪申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021（平日8:30～17:15）

Inscrições e informações: *Yogou Chiku Shimin Center* (Dias úteis das 8h30 às 17h15)

(Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center*. Días entre semana, de 8:30 a 17:15 hs

しんがた かんせんかくだいぼうし ちゃくよう てゆび しょうどく ねが  
☆新型コロナウイルス感染拡大防止のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。  
じょうきょう ちゅうし ばあい  
状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.





# こんにちは! 「たぶんかカフェ」

# Ola! "Café Multicultural 6" (Esp) | Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe 6"

たぶんかきょうせい は  
~多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場~

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい

がいこくじんしみん

にほんじんしみん

あ ぼしよ

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんかカフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい

かみ

つく

さんか

今回は、紙でミニクリスマスツリーとサンタクロースを作ります。みなさんの参加をお待ちしています。

Esta vez faremos uma mini árvore de Natal e Papai Noel de papel. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez haremos de un mini arbolito navideño y un Papá Noel utilizando papeles. Esperamos la participación de todos ustedes.

にち じ がつ にち ど

◆日時：11月12日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 12 de novembro (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 12 de noviembre. De 14:00 a 15:30 hs.

ば しよ たぶんかきょうせい

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural / (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

たい しょう よ ごう ち く ざいじゅう ざいきんしゃ

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio de Yogou.

てい いん めい せんちやくじゆん

◆定員：10名（先着順）

Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 10 personas (por orden de inscripción).

さんかひ えん ざいりょうひ

◆参加費：100円（材料費）

Taxa de participação: 100 ienes (custo do material) / (Esp) Costo: 100 yenes (por los materiales).

もうしこ といあわ さき たぶんかきょうせい

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811



※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で参加してください。状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



びどうしゃぶんこ **自動車文庫** **11月の予定**  
**BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE NOVEMBRO**  
**(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE NOVIEMBRE**



ばしょ **LOCAL**  
**場所** (ESP) LUGAR



じゆんかいび **DATA**  
**巡回日** (ESP) FECHA



じかん **HORÁRIO**  
**時間** (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん  
**高花平3号公園**  
 Takahanadaira 3-gou Kouen

よごうちくしみん  
**四郷地区市民センター**  
 Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
**笹川1丁目1号公園**  
 Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen

ささがわにしこうえん  
**笹川西公園**  
 Sasagawa Nishi Kouen

ささがわだんち とうよこ  
**UR笹川団地5~10棟横**  
 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10  
 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちよう ひのじんじゅうら  
**西日野町（日野神社裏）**  
 Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)



がつ よっか  
 11月 4日

きん  
**(金)** 4 de novembro (sexta)  
 (Esp) Viernes, 4 de noviembre

10:10 ~ 11:10

がつ このか  
 11月 9日

すい  
**(水)** 9 de novembro (quarta)  
 (Esp) Miércoles, 9 de noviembre

13:30 ~ 14:30

がつ とおか  
 11月 10日

もく  
**(木)** 10 de novembro (quinta)  
 (Esp) Jueves, 10 de noviembre

10:00 ~ 10:40

がつ とおか  
 11月 10日

もく  
**(木)** 10 de novembro (quinta)  
 (Esp) Jueves, 10 de noviembre

10:50 ~ 11:20

がつ とおか  
 11月 10日

もく  
**(木)** 10 de novembro (quinta)  
 (Esp) Jueves, 10 de noviembre

13:30 ~ 14:10

がつ にじゅうよっか  
 11月 24日

もく  
**(木)** 24 de novembro (quinta)  
 (Esp) Jueves, 24 de noviembre

13:40 ~ 14:10

しみんまどぐち **市民窓口サービスセンター** **臨時休業のお知らせ**  
**Aviso sobre o Fechamento Temporário do "Shimin Madoguchi Service Center"**  
**(Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center"**

しみんまどぐち きんてつよっかいちえきこうかした さぎょう かき  
 市民窓口サービスセンター（近鉄四日市駅高架下）では、メンテナンス作業のため、下記のとおり  
 ぎょうむ ていし めいわく りかい きょうりょく ねが  
 業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o atendimento do *Shimin Madoguchi Service Center* (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center" (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de mantenimiento del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

りんじきゅうぎょう がつ にち ど にち にち しゅうじつ  
 ■臨時休業：11月12日（土）・13日（日）終日

Data de fechamento temporário: 12 (sábado) e 13 (domingo) de novembro, o dia todo  
 (Esp) Fecha del cierre temporal: sábado, 12 y domingo, 13 de noviembre. Durante todo el día.

とひあわ さき しみんか  
 問合せ先：市民課 ☎ 354-8152 • FAX 359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos  
 (Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano  
 Shimin-ka ☎ 059-354-8152 • FAX 059-359-0282

しみんぜい けんみんぜい だい き  
**市民税・県民税（第3期）**

3ª parcela do Imposto Municipal (*Shimin-zei*) e  
 Provincial (*Kenmin-zei*)  
 (Esp) Impuesto Municipal (*Shimin-zei*) y Provincial  
 (*Kenmin-zei*)  
 (Terceiro período)

のうきげん がつ にち げつ  
**納期限は10月31日(月)です**

Prazo de pagamento é dia  
 31 de outubro (segunda)

(Esp) Plazo de pago  
 Lunes, 31 de octubre



11月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de novembro  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de noviembre

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, a cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

こぞだ しえん  
★子育て支援センター  
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささかわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuuou Youchien ☎059-322-1781	11月4日・11日・18日・25日(金) Dia 4, 11, 18 e 25 de novembro (sexta) / (Esp) Viernes 4, 11, 18 y 25 de noviembre	10:00 ~ 11:30
たか はな たいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves (Excepto los feriados)	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogu Hoikuen ☎059-321-0148	11月10日・17日・24日(木) Dia 10, 17 e 24 de novembro (quinta) / (Esp) Jueves 10, 17 y 24 de noviembre	9:30 ~ 11:30
ささかわ ほ いく えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	11月7日(月)公園で遊ぼう 7 de novembro (segunda). Vamos brincar no parque (Esp) Lunes, 7 de noviembre. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
ささかわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	11月29日(火) 栄養士相談 29 de novembro (terça). Consulta com nutricionista (Esp) Martes, 29 de noviembre. Consultas con nutricionista	10:30 ~ 11:30
	11月2日・9日・16日・30日(水) ※中学校の駐車場が使えません Dia 2, 9, 16 e 30 de novembro (quarta). Estacionamento da escola secundária não será disponível. (Esp) Miércoles 2, 9, 16 y 30 de noviembre. No podrá estacionar su vehículo en la escuela secundaria.	9:30 ~ 11:30
つだ だいち ちゅう えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	11月15日(火) 15 de novembro (terça) (Esp) Martes, 15 de noviembre	第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、 第3部 11:15 ~
つだ だいに ようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	11月14日(月) 14 de novembro (segunda) (Esp) Lunes, 14 de noviembre	※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
そのようちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	11月10日(木) 赤ちゃん広場(ベビーサイン) 10 de novembro (quinta). Espaço para bebês (linguagem de sinais para bebês) (Esp) Jueves, 10 de noviembre. Espacio para bebês (lenguaje de señas para bebes)	10:00 ~ 11:00 ※予約不要 Sem necessidade de reserva antecipada (Esp) Sin necesidad de reserva anticipada
	11月14日(月) 園開放(クリスマス飾りを作ろう) 14 de novembro (segunda). Jardim aberto (Vamos fazer enfeites de natal) (Esp) Lunes, 14 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	月~土(祝日は休み) ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados). ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00
	11月18日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう Dia 18 de novembro (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes 18 de noviembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 12:00
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	11月の開催はなし Não haverá evento em novembro / (Esp) Mes de novembro no se llevará a cabo	
ほ いく えん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas